

# Gen

## Chapter 30

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

רַחֵל	וַתִּקַּן	לְיַעֲקֹב	יִלְדָהּ	לָא	כִּי	רַחֵל	וַתֵּרָא	1
Rahel	lan-meri	dhateng-Yakub	nglairaken	mboten	bilih	Rahel	Lan-ningali	
<a href="#">H7354</a>	<a href="#">H7065</a>	<a href="#">H3290</a>	<a href="#">H3205</a>	<a href="#">H3808</a>		<a href="#">H7354</a>	<a href="#">H7200</a>	
בָּנָיִם	לִי	הַבָּהָר	וַיַּעֲקֹב	אֶל-	וַתֵּאמֶר	בְּאַחַתָּהּ		
anak	dhateng-kula	Maringi	Yakub	dhateng	lan-ngendika	dhateng-sadhèrèkipun		
		<a href="#">H3051</a>	<a href="#">H3290</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H0269</a>		
			אֲנֹכִי:	מֵתָהּ	אֵין	וְאִם-		
			kula	pejah	mboten-wonten	lan-menawi-mboten		
			<a href="#">H0595</a>	<a href="#">H4191</a>	<a href="#">H0369</a>			

Rakhel bareng rumangsa yen ora patutan karo Yakub, banjur meri marang mbakyune sarta matur marang Yakub: "Bok kula sampeyan sukani anak! Manawi boten, kula luwung pejah."

הַתֵּחַת	וַיֵּאמֶר	בְּרַחֵל	וַיַּעֲקֹב	אֶף	וַיִּחַר-	2	
Menapa-wonten-panggenanipun	lan-ngendika	dhateng-Rahel	Yakub	bebendu	Lan-murka		
<a href="#">H8478</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H7354</a>	<a href="#">H3290</a>	<a href="#">H0639</a>	<a href="#">H2734</a>		
בְּטֵן:	פְּרִי-	מִנְדָּה	מָנַע	אֲשֶׁר-	אֲנֹכִי	אֱלֹהִים	
garbinipun	wohing	saking-panjenengan	nahan	ing kang	kula	Gusti-Allah	
<a href="#">H0990</a>	<a href="#">H6529</a>		<a href="#">H4513</a>		<a href="#">H0595</a>	<a href="#">H0430</a>	

Ing kono Yakub tuwuh nepsune marang Rakhel, pangucape: "Apa aku sesulihe Gusti Allah, kang ora marengake kowe ngandhut?"

אֵלֶיהָ	בָּא	בִּלְהָהּ	אֲמָתִי	הִנֵּה	וַתֵּאמֶר	3
dhateng-piyambakipun	mlebeta	Bilhah	réwang-kula	Sumerep	Lan-ngendika	
<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0935</a>		<a href="#">H0519</a>	<a href="#">H2009</a>	<a href="#">H0559</a>	
אֲנֹכִי	גַם-	וַאֲבָנָהּ	בְּרַכִּי	עַל-	וַתֵּלֵד	
kula	ugi	lan-kula-kabangun	dhengkul-kula	wonten	lan-piyambakipun-nglairaken	
<a href="#">H0595</a>	<a href="#">H1571</a>	<a href="#">H1129</a>	<a href="#">H1290</a>		<a href="#">H3205</a>	
					מִמִּנְדָּה:	
					saking-piyambakipun	

Ature Rakhel: "Lah punika Bilha rencang kula estri, sampeyan celaki, supados nglairaken anak ing pangkon kula, supados ngangsalaken turun dhateng kula."

לְאִשָּׁה	שָׂפָתָהּ	בִּלְהָהּ	אֶת-	לָא	וַתִּתֵּן-	4	
kanggé-garwa	réwangipun	Bilhah	dhateng	dhateng-piyambakipun	Lan-piyambakipun-maringi		
<a href="#">H0802</a>	<a href="#">H8198</a>		<a href="#">H0853</a>		<a href="#">H5414</a>		
				וַיַּעֲקֹב:	אֵלֶיהָ	וַיָּבֵא	
				Yakub	dhateng-piyambakipun	lan-mlebet	
				<a href="#">H3290</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0935</a>	

Bilha bature mau banjur diaturake Yakub supaya dadi somahe, iya kelakon divedhaki.

בֶּן:	לְיַעֲקֹב	וַתֵּלֵד	בִּלְהָהּ	וַתֵּהָרָא	5
putra-kakung	dhateng-Yakub	lan-nglairaken	Bilhah	Lan-ngandheg	
	<a href="#">H3290</a>	<a href="#">H3205</a>		<a href="#">H2029</a>	

Bilha banjur ngandhut sarta duwe anak lanang patutan saka Yakub.

בְּקִלִּי	שָׁמַע	וְנָם	אֱלֹהִים	דָּגְנִי	רַחֵל	וְתֹאמֶר	6
swanten-kula	mireng	lan-ugi	Gusti-Allah	Gusti-Allah-ngadili-kula	Rahel	Lan-ngendika	
	<a href="#">H8085</a>	<a href="#">H1571</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H1777</a>	<a href="#">H7354</a>	<a href="#">H0559</a>	

קָרָאָהּ	בֶּן	עַל-	בֶּן	לִי	וַיִּתֶן	
piyambakipun-ngarani	punika	amargi	putra-kakung	dhateng-kula	lan-Panjenenganipun-maringi	
<a href="#">H7121</a>					<a href="#">H5414</a>	

דָּן:	שָׁמוּ
Dan	namanipun
<a href="#">H1835</a>	<a href="#">H8034</a>

Rakhel tumuli ngucap: “Gusti Allah wus paring adil marang aku, lan wus nyembadani panyuwunku, diparingi anak lanang.” Mulane bocahe dijenengake Dhan.

שָׁנִי	בֶּן	רַחֵל	שָׁפָתָהּ	בִּלְהָהּ	וְתִלְדַּ	עוֹד	וְנִתְּהָר	7
kaping-kalih	putra-kakung	Rahel	réwang	Bilhah	lan-nglairaken	malih	Lan-ngandheg	
<a href="#">H8145</a>		<a href="#">H7354</a>	<a href="#">H8198</a>		<a href="#">H3205</a>	<a href="#">H5750</a>	<a href="#">H2029</a>	

לִיעֶקֶב:
dhateng-Yakub
<a href="#">H3290</a>

Bilha bature wadon Rakhel mau ngandhut maneh, sarta nglairake anak lanang kang kapindho patutan saka Yakub.

עַם-	נִפְתָּלָתִי	וְאֱלֹהִים	נִפְתּוּלִי	רַחֵל	וְתֹאמֶר	8
kaliyan	kula-sampun-perang	Gusti-Allah	Perangan-Gusti-Allah	Rahel	Lan-ngendika	
	<a href="#">H6617</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H5319</a>	<a href="#">H7354</a>	<a href="#">H0559</a>	

נַפְתָּלִי:	שָׁמוּ	וְתִקְרָא	יִכְלָתִי	גַם-	אַחֲרָי
Naftali	namanipun	lan-piyambakipun-ngarani	kula-menang	ugi	sadhèrèk-kula
<a href="#">H5321</a>	<a href="#">H8034</a>	<a href="#">H7121</a>	<a href="#">H3201</a>	<a href="#">H1571</a>	<a href="#">H0269</a>

Rakhel tumuli ngucap: “Dak temeni banget anggonku gelut karo mbakyuku lan aku kelakon menang.” Mulane bocahe mau dijenengake Naftali.

וְתִקְחָ	מִלְדָּת	עֲמֻדָהּ	כִּי	לֵאָהּ	וְנִתְּרָא	9
lan-piyambakipun-mendhet	saking-nglairaken	piyambakipun-mandeg	bilih	Léah	Lan-ningali	
<a href="#">H3947</a>	<a href="#">H3205</a>	<a href="#">H5975</a>		<a href="#">H3812</a>	<a href="#">H7200</a>	

לִיעֶקֶב	אֲתָהּ	וַיִּתֶן	שָׁפָתָהּ	זִלְפָּה	אֶת-
dhateng-Yakub	piyambakipun	lan-piyambakipun-maringi	réwangipun	Zilpah	dhateng
<a href="#">H3290</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H5414</a>	<a href="#">H8198</a>	<a href="#">H2153</a>	<a href="#">H0853</a>

לְאִשָּׁה:
kanggé-garwa
<a href="#">H0802</a>

Bareng Lea weruh yen kandheg anggone nglairake anak, tumuli iya ngaturake bature wadon Zilpa marang Yakub supaya dadi somahe.

בֶּן:	לִיעֶקֶב	לֵאָהּ	שָׁפָתָהּ	זִלְפָּה	וְתִלְדַּ	10
putra-kakung	dhateng-Yakub	Léah	réwang	Zilpah	Lan-nglairaken	
	<a href="#">H3290</a>	<a href="#">H3812</a>	<a href="#">H8198</a>	<a href="#">H2153</a>	<a href="#">H3205</a>	

Lan Zilpa bature wadon Lea mau iya nglairake anak lanang patutan karo Yakub.

אֶת־ dhateng <a href="#">H0853</a>	וּתְקַרְא lan-piyambakipun-ngarani <a href="#">H7121</a>	(גְּדָר) kabegjan <a href="#">H1409</a>	(רָוּחַ) rawuh <a href="#">H0935</a>	בְּגֵדִי Kabegjan <a href="#">H1409</a>	לֵאָה Léah <a href="#">H3812</a>	וּתְאָמַר Lan-ngendika <a href="#">H0559</a>	11
--	--	---	--	---	--	--	----

גָּד: Gad <a href="#">H1410</a>	שְׁמוֹ namanipun <a href="#">H8034</a>
---------------------------------------	--

Lea tumuli ngucap: "Begja!" Mulane bocahe dijenengake Gad.

לְיַעֲקֹב: dhateng-Yakub <a href="#">H3290</a>	שְׁנֵי kaping-kalih <a href="#">H8145</a>	בֶּן putra-kakung	לֵאָה Léah <a href="#">H3812</a>	שֶׁפֶתָהּ réwang <a href="#">H8198</a>	זֵלְפָהּ Zilpah <a href="#">H2153</a>	וּתְלִד Lan-nglairaken <a href="#">H3205</a>	12
--	---	----------------------	--	--	---	--	----

Sawuse mangkono Zilpa bature wadon Lea nglairake anak lanang kang kapindho patutan saka Yakub.

אֲשֶׁר־וּנִי para-wanita-ngarani-kula-bungah <a href="#">H0833</a>	כִּי amargi	בְּאֲשֶׁר־י Wonten-kabungahan-kula <a href="#">H0837</a>	לֵאָה Léah <a href="#">H3812</a>	וּתְאָמַר Lan-ngendika <a href="#">H0559</a>	13
--	----------------	--	--	--	----

אֲשֶׁר: Asyéer <a href="#">H0836</a>	שְׁמוֹ namanipun <a href="#">H8034</a>	אֶת־ dhateng <a href="#">H0853</a>	וּתְקַרְא lan-piyambakipun-ngarani <a href="#">H7121</a>	בְּנוֹת para-wanita <a href="#">H1323</a>
--	--	--	--	---

Pangucape Lea: "Aku iki rahayu, saben wong wadon mesthi ngarani aku rahayu." Anake nuli dijenengake: Asyer.

דִּודָאִים dudaim <a href="#">H1736</a>	וּמִצָּא lan-piyambakipun-manggih <a href="#">H4672</a>	חֲטִיִּם gandum <a href="#">H2406</a>	בִּימֵי קְצִיר־ panen <a href="#">H3117</a>	וַיִּלְדְּ Rubén <a href="#">H7205</a>	רְאוּבֵן Lan-késah <a href="#">H3212</a>	14
---	---	---	---	--	--	----

אִמּוֹ ibunipun <a href="#">H0517</a>	לֵאָה Léah <a href="#">H3812</a>	אֶל־ dhateng <a href="#">H0413</a>	אֶתֶם piyambakipun <a href="#">H0853</a>	וַיִּבֶא lan-piyambakipun-mbetu <a href="#">H0935</a>	בְּשָׂדָה wonten-palemahan
---	--	--	--	---	-------------------------------

מִדִּודָאִי saking-dudaim <a href="#">H1736</a>	לִי dhateng-kula	נָא sapunika <a href="#">H4994</a>	תְּנִי־ Maringi <a href="#">H5414</a>	לֵאָה Léah <a href="#">H3812</a>	אֶל־ dhateng <a href="#">H0413</a>	רַחֵל Rahel <a href="#">H7354</a>	וּתְאָמַר lan-ngendika <a href="#">H0559</a>
---	---------------------	--	---	--	--	---	--

בְּנֵד: putranipun
-----------------------

Nuju sawijining dina nalika mbeneri mangsa panen gandum Ruben dolan-dolan, banjur nemu woh dhudhaim ana ing pategalan, diaturake marang Lea ibune; Rakhel nuli tutur marang Lea: "Aku bok kokwenehi woh dhudhaim duweke anakmu iku!"

אִישִׁי bojo-kula <a href="#">H0376</a>	אֶת־ dhateng <a href="#">H0853</a>	קַחֲתֶךָ panjenengan-mendhet <a href="#">H3947</a>	הַמַּעַל Menapa-alit <a href="#">H4592</a>	לָהּ dhateng-piyambakipun	וּתְאָמַר Lan-ngendika <a href="#">H0559</a>	15
---	--	--	--	------------------------------	--	----

לָכֵן Lajeng <a href="#">H7354</a>	רַחֵל Rahel <a href="#">H0559</a>	וּתְאָמַר lan-ngendika <a href="#">H0559</a>	בְּנֵי anak-kula	דִּודָאִי dudaim <a href="#">H1736</a>	אֶת־ dhateng <a href="#">H0853</a>	גַּם ugi <a href="#">H1571</a>	וְלִקְחָתָהּ lan-mendhet <a href="#">H3947</a>
--	---	--	---------------------	--	--	--------------------------------------	--

בְּנֵד: putranipun <a href="#">H1736</a>	דִּודָאִי dudaim <a href="#">H1736</a>	תַּחַת gantos <a href="#">H8478</a>	הַלְלִילָהּ dalu-punika <a href="#">H3915</a>	עִמָּךְ kaliyan-panjenengan	יִשְׁכַּב piyambakipun-badé-tilem <a href="#">H7901</a>
--	--	---	---	--------------------------------	---

Pangucape Lea marang Rakhel: "Apa durung cukup anggonmu ngebeki bojoku? Wuwuh-wuwuh saiki arep ngepek woh dhudhaim duweke anakku?" Pangucape Rakhel: "Manawa mangkono bengi iki bapakne kareben turu karo kowe minangka ijole woh dhudhaim duweke anakmu!"

16  
 לקראתו kanggé-mapagaken [H7125](#)      לאָה Léah [H3812](#)      ותצא lan-medal [H3318](#)      בערב sonten [H6153](#)      השדה palemahan      מן saking      יעקב Yakub [H3290](#)      ורבא Lan-rawuh [H0935](#)

שָׁכַר nyewa      כִּי amargi      תבוא panjenengan-mlebet [H0935](#)      אֶלֶּי dhateng-kula [H0413](#)      ותאמר lan-ngendika [H0559](#)

וַיִּשְׁכַּב lan-piyambakipun-tilem [H7901](#)      בְּנֵי putra-kula      בְּדוּדַיְ mawi-dudaim [H1736](#)      שָׁכַרְתִּיךְ kula-sampun-nyewa-panjenengan

הוא: punika [H1931](#)      בְּלִילָה dalu [H3915](#)      עמה kaliyan-piyambakipun

Bareng wayah sore saulihe Yakub saka ing pategalan, banjur dipapag Lea karo matur: “Sampeyan dalu punika kedah tilem wonten ing panggenan kula, amargi sampeyan sampun kula sewa mawi woh dhudhaim gadhahanipun anak kula.” Dadine bengi iku Yakub turu karo Lea.

17  
 וַתֵּלֶד lan-nglairaken [H3205](#)      וַתֵּהָר lan-piyambakipun-ngandheg [H2029](#)      לאָה Léah [H3812](#)      אֶלֶּי dhateng [H0413](#)      אֱלֹהִים Gusti-Allah [H0430](#)      וַיִּשְׁמַע Lan-mireng [H8085](#)

חֲמִישִׁי: kaping-gangsal [H2549](#)      בֶּן putra-kakung      לַיעֲקֹב dhateng-Yakub [H3290](#)

Anadene Gusti Allah nyembadani panyuwune Lea, temah ngandhut sarta nglairake anak lanang kalima patutan karo Yakub.

18  
 שָׁפָחְתִּי réwang-kula [H8198](#)      נָתַתִּי kula-maringi [H5414](#)      אֲמָרְגִי amargi      שָׁכָרִי bayaran-kula [H7939](#)      אֱלֹהִים Gusti-Allah [H0430](#)      מָרִינְגִי Maringi [H5414](#)      לאָה Léah [H3812](#)      וַתֵּאמֶר Lan-ngendika [H0559](#)

יִשְׁשַׁכָּר: Isakar [H3485](#)      שָׁמוֹ namanipun [H8034](#)      וַתִּקְרָא lan-piyambakipun-ngarani [H7121](#)      לַאִשִּׁי dhateng-bojo-kula [H0376](#)

Lea tumuli celathu: “Aku wus diparingi ganjaran dening Gusti Allah, marga aku wis ngaturake rewangku wadon marang bojoku.” Anake iku dijenengake Isakhar.

19  
 לַיעֲקֹב: dhateng-Yakub [H3290](#)      שָׁשִׁי kaping-nènem [H8345](#)      בֶּן putra-kakung      וַתֵּלֶד lan-nglairaken [H3205](#)      לאָה Léah [H3812](#)      עוֹד malih [H5750](#)      וַתֵּהָר Lan-ngandheg [H2029](#)

Lea tumuli ngandhut maneh sarta nglairake anak lanang kanem patutan saka Yakub.

20  
 טוֹב saé [H2065](#)      וַבֶּרֶךְ peparingipun [H2065](#)      אֶתִּי dhateng-kula [H0853](#)      אֱלֹהִים Gusti-Allah [H0430](#)      מָרִינְגִי מָרִינְגִי-kabungahan-kula [H2064](#)      לאָה Léah [H3812](#)      וַתֵּאמֶר Lan-ngendika [H0559](#)

לוֹ dhateng-piyambakipun      יִלְדָתִי kula-nglairaken [H3205](#)      כִּי amargi      אִשִּׁי bojo-kula [H0376](#)      יוֹבְלָנִי badé-ngurmati-kula [H2082](#)      הַפֶּעַם Kaping-punika [H6471](#)

זְבֻלוֹן: Zébulun [H2074](#)      שָׁמוֹ namanipun [H8034](#)      אֶת־ dhateng [H0853](#)      וַתִּקְרָא lan-piyambakipun-ngarani [H7121](#)      בְּנִים putra-kakung      שָׁשִׁי nènem [H8337](#)

Lea banjur ngucap: “Gusti Allah wus maringi ganjaran kang endah marang aku, saiki bojoku bakal tetep manggon tetunggalan karo aku, marga wus dakolehake anak lanang nganti nenem.” Anake mau dijenengake Zebulon.

אֶת־וּתְקַרְא בֶּת יִלְדָּה וְאַחֵר 21  
dhateng lan-piyambakipun-ngarani putra-èstri piyambakipun-nglairaken Lan-sasampunipun  
[H0853](#) [H7121](#) [H1323](#) [H3205](#)

דִּינָה: שְׁמָה  
Dinah namanipun  
[H1783](#) [H8034](#)

Sawuse iku Lea nglairake anak wadon lan dijenengake Dina.

אֱלֹהִים אֱלֵיהֶּ וְיִשְׁמַע רַחֵל אֶת־אֱלֹהִים וַיִּזְכֹּר 22  
Gusti-Allah dhateng-piyambakipun lan-mireng Rahel dhateng Gusti-Allah Lan-éngeti  
[H0430](#) [H0413](#) [H8085](#) [H7354](#) [H0853](#) [H0430](#) [H2142](#)

רַחֲמָנָה: אֶת־וַיִּפְתָּח  
guwagarbinipun dhateng lan-Panjenenganipun-mbikak  
[H7358](#) [H0853](#)

Gusti Allah iya banjur ngengeti Rakhel; panyuwune disembadani lan dening Gusti Allah dibikak guwa-garbane,

אֶסְרָא וְתֹאמַר בֶּן וְתִלְדָּה וְתֹהֵר 23  
Sampun-nyingkiraken lan-ngendika putra-kakung lan-nglairaken Lan-piyambakipun-ngandheg  
[H0622](#) [H0559](#) [H3205](#) [H2029](#)

חִרְפָּתִי: אֶת־אֱלֹהִים  
wirang-kula dhateng Gusti-Allah  
[H2781](#) [H0853](#) [H0430](#)

temah ngandhut lan nglairake anak lanang, celathune: “Gusti Allah wus ngilangake kanisthanku.”

יְהוּוָה יִסְרָאֵל לְאִמָּר יוֹסֵף שְׁמוֹ אֶת־וּתְקַרְא 24  
Yéhuwah Nambahi pangandika Yusuf namanipun dhateng Lan-piyambakipun-ngarani  
[H3068](#) [H3254](#) [H0559](#) [H3130](#) [H8034](#) [H0853](#) [H7121](#)

אַחֵר: בֶּן לִי  
sanèsipun putra-kakung dhateng-kula  
[H0312](#)

Anake banjur dijenengake Yusuf, pangucape: “Muga-muga Gusti Allah karsa mewahi anak lanang siji engkas marang aku.”

לָבָן אֶל־יַעֲקֹב וַיֹּאמֶר יוֹסֵף אֶת־רַחֵל יִלְדָּה כְּאִשָּׁר וַיְהִי 25  
Laban dhateng Yakub lan-ngendika Yusuf dhateng Rahel nglairaken nalika Lan-dados  
[H0413](#) [H3290](#) [H0559](#) [H3130](#) [H0853](#) [H7354](#) [H3205](#) [H1961](#)

וּלְאֶרְצִי: מְקוֹמִי אֶל־וְאֵלְכָה שְׁלַחְנִי  
lan-dhateng-nagari-kula panggenan-kula dhateng lan-kula-badé-késah Keparengna-kula  
[H0776](#) [H4725](#) [H0413](#) [H3212](#) [H7971](#)

Kacarita sawuse Rakhel nglairake Yusuf, Yakub banjur matur marang Pak Laban: “Kula panjenengan lilani mantuk dhateng tanah kalairan lan nagari kula.

אַתָּה עַבְדִּי אֲשֶׁר יִלְדִי וְאֵת־נָשִׁי אֶת־תְּנָה 26  
panjenengan kula-ngladosi ingkang anak-kula lan-dhateng garwa-kula dhateng Maringi  
[H0853](#) [H5647](#) [H3206](#) [H0853](#) [H0802](#) [H0853](#) [H5414](#)

אֶת־יְדֻעַת אַתָּה כִּי וְאֵלְכָה בְּהֵן  
dhateng mangertos panjenengan amargi lan-kula-badé-késah kanggé-piyambakipun  
[H0853](#) [H3045](#) [H3212](#) [H2004](#)

עַבְדֵיךָ: אֲשֶׁר עַבְדֵיךָ  
kula-sampun-ngladosi-panjenengan ingkang peladosan-kula  
[H5647](#) [H5656](#)

Semah dalah anak-anak kula panjenengan paringaken, minangka pituwaspun anggen kula ngenger panjenengan, kula lajeng badhe mantuk, margi panjenengan sampun uninga piyambak anggen kula tumemen ngenger panjenengan.”

וַיֹּאמֶר Lan-ngendika <a href="#">H0559</a>	אֵלָיו dhateng-piyambakipun <a href="#">H0413</a>	לָבָן Laban	אִם- Menawi	נָא sapunika <a href="#">H4994</a>	מִצְאָתִי kula-manggih <a href="#">H4672</a>	סִיחַ sih <a href="#">H2580</a>	27
בְּעִינָיְךָ wonten-paningalipun	נִחְשָׁתִי kula-sampun-ngira <a href="#">H5172</a>	וַיְבָרְכֵנִי lan-mberkahi-kula <a href="#">H1288</a>	יְהוּוָה Yéhuwah <a href="#">H3068</a>	בְּנִלְלָךְ: amargi-panjenengan <a href="#">H1558</a>			

Nanging Pak Laban mangsuli marang Yakub: “Bok kowe gawe leganing atiku; aku wus niteni yen Pangeran Yéhuwah mberkahi aku margi saka kowe.”

וַיֹּאמֶר Lan-ngendika <a href="#">H0559</a>	נִקְבָה Sebutna	שְׂכָרְךָ bayaranipun <a href="#">H7939</a>	עָלַי dhateng-kula	וְאֶתְנָה: lan-kula-badé-maringi <a href="#">H5414</a>	28
--	--------------------	---	-----------------------	--	----

Pangucape Pak Laban maneh: “Tetepna dhewe buruhanmu pira kang kudu dakbayar, mesti bakal dakwenehi.”

וַיֹּאמֶר Lan-ngendika <a href="#">H0559</a>	אֵלָיו dhateng-piyambakipun <a href="#">H0413</a>	אֶתְּךָ Panjenengan	יִדְעֶתָ mangertos <a href="#">H3045</a>	אֵת dhateng <a href="#">H0853</a>	אֲשֶׁר punapa-ingkang	29
עֲבַדְתִּיךָ kula-sampun-ngladosi-panjenengan <a href="#">H5647</a>	וְאֵת lan-dhateng <a href="#">H0853</a>	אֲשֶׁר- punapa-ingkang	דָּדוֹס dados <a href="#">H1961</a>	הִיא dados <a href="#">H1961</a>	מִקְנֶיךָ ingon-ingonipun <a href="#">H4735</a>	
אֶתִּי: sesarengan-kula <a href="#">H0854</a>						

Ature Yakub marang Pak Laban: “Panjenengan uninga piyambak, kadospundi anggen kula ngenger panjenengan, saha kadospundi kawontenaning raja-kaya panjenengan salebetipun kula jagi.

כִּי Amargi <a href="#">H4592</a>	מֵעַט sekedhik <a href="#">H4592</a>	אֲשֶׁר- punapa-ingkang	דָּדוֹס dados <a href="#">H1961</a>	לָךְ kanggé-panjenengan	לְפָנַי sadèrèngipun-kula <a href="#">H6440</a>	30
וַיִּפְרֹץ lan-piyambakipun-nyebar <a href="#">H6555</a>	לְרֹב dhateng-kathah <a href="#">H7230</a>	וַיְבָרְךָ lan-mberkahi <a href="#">H1288</a>	יְהוּוָה Yéhuwah <a href="#">H3068</a>	אֶתְּךָ panjenengan <a href="#">H0853</a>		
לְרִנְלִי dhateng-lampah-kula <a href="#">H7272</a>	וְעַתָּה lan-sapunika <a href="#">H6258</a>	מָתַי kapan <a href="#">H4970</a>	אֲעֲשֶׂה kula-badé-nindakaken	נָם- ugi <a href="#">H1571</a>	אֲנֹכִי kula <a href="#">H0595</a>	לְבֵיתִי: kanggé-griya-kula

Awitdene kagungan panjenengan boten sapintena saderengipun kula dhateng, nanging sapunika sampun ngrebda sanget, saha Sang Yéhuwah sampun mberkahi panjenengan sadangunipun kula wonten ngriki. Dados benjing punapa kula saged nyambut damel kangge brayat kula piyambak?”

וַיֹּאמֶר Lan-ngendika <a href="#">H0559</a>	מָה Punapa <a href="#">H4100</a>	אֶתְּךָ kula-badé-maringi <a href="#">H5414</a>	לָךְ dhateng-panjenengan	וַיֹּאמֶר lan-ngendika <a href="#">H0559</a>	יַעֲקֹב Yakub <a href="#">H3290</a>	לֹא- Sampun <a href="#">H3808</a>	31
תִּתֶּנְךָ maringi <a href="#">H5414</a>	לִי dhateng-kula	מֵאֹמְנָה punapa-punapa <a href="#">H3972</a>	אִם- menawi	תַּעֲשֶׂה- panjenengan-nindakaken	לִי dhateng-kula	הַדְּבָר bab <a href="#">H1697</a>	
הִיא punika <a href="#">H2088</a>	אֲשׁוּבָה kula-badé-wangsul <a href="#">H7725</a>	אֶרְעָה kula-badé-pangonen	צְאֵנָה wedhusipun <a href="#">H6629</a>	אֲשַׁמְרֶה: kula-badé-njagi <a href="#">H8104</a>			

Wangsulane Pak Laban: “Apa sing dadi panjalukmu marang aku?” Ature Yakub: “Panjenengan boten sisah maringi punapa-punapa dhateng kula, kula sagah ngengen saha rumeksa menda panjenengan sadaya malih, manawi panjenengan marengaken ingkang dados atur kula punika:

מִשֶׁם saking-mrika <a href="#">H8033</a>	הֶסֶר nyingkiraken <a href="#">H5493</a>	הַיּוֹם dinten-punika <a href="#">H3117</a>	צָאֵנָּךְ wedhusipun <a href="#">H6629</a>	בְּכֹל- wonten-sedayu <a href="#">H3605</a>	אָעֶבֶר Kula-badé-ngliwati <a href="#">H3605</a>	32	
	חֹם ingkang-soklat <a href="#">H2345</a>	שֶׁה- wedhus <a href="#">H7716</a>	וְכֹל- lan-sedayu <a href="#">H3605</a>	וְטָלוּ lan-brintik <a href="#">H2921</a>	נִקְדַּ ingkang-totol <a href="#">H5348</a>	וְשֶׁה wedhus <a href="#">H7716</a>	כֹּל- sedaya <a href="#">H3605</a>
	שְׂכָרִי: bayaran-kula <a href="#">H7939</a>	וְהָיָה lan-dados <a href="#">H1961</a>	בְּעֵינַיִם wonten-wedhus <a href="#">H5795</a>	וְנִקְדַּ lan-totol <a href="#">H5348</a>	וְטָלוּ lan-brintik <a href="#">H2921</a>	בְּכֶשֶׁבִים wonten-cempening <a href="#">H3775</a>	

Dinten punika kula badhe ngideri pepanthaning menda panjenengan sadaya, misahaken sadhengah menda ingkang tutul-tutul lan belang-belang; menda gembel ingkang cemeng, saha ingkang belang utawi tutul, punika dadosa gadhahan kula.

תְּבוּא panjenengan-rawuh <a href="#">H0935</a>	כִּי- nalika <a href="#">H0369</a>	מְחֹר benjing <a href="#">H4279</a>	בַּיּוֹם wonten-dinten <a href="#">H3117</a>	צְדָקָתִי kaadilan-kula <a href="#">H6666</a>	בִּי wonten-kula <a href="#">H0369</a>	וְעֲנִתָהּ- Lan-wangsulane <a href="#">H0369</a>	33
וְטָלוּ lan-brintik <a href="#">H2921</a>	נִקְדַּ totol <a href="#">H5348</a>	אֵינְנִי sanes <a href="#">H0369</a>	אֲשֶׁר- punapa-ingkang <a href="#">H0369</a>	כֹּל sedaya <a href="#">H3605</a>	לְפָנַיִךְ wonten-ngajengipun <a href="#">H6440</a>	שְׂכָרִי bayaran-kula <a href="#">H7939</a>	עַל- wonten <a href="#">H0369</a>
	אֲתִי: kaliyan-kula <a href="#">H0854</a>	הוּא punika <a href="#">H1931</a>	גָּנוּב dipuncolong <a href="#">H1589</a>	בְּכֶשֶׁבִים wonten-cempening <a href="#">H3775</a>	וְחֹם lan-soklat <a href="#">H2345</a>	בְּעֵינַיִם wonten-wedhus <a href="#">H5795</a>	

Sarta benjing katemenan kula badhe katitik, samangsa panjenengan niti priksa berahan kula: Sadaya menda ingkang boten tutul-tutul utawi belang-belang, saha menda gembel ingkang boten cemeng, punika kaanggepa anggen kula nyolong.”

כֹּדְבָרְךָ: kados-pangandikanipun <a href="#">H1697</a>	יְהִי dados <a href="#">H1961</a>	לִי mugi <a href="#">H3863</a>	הֵן Sumerep <a href="#">H2005</a>	לָבָן Laban <a href="#">H0559</a>	וַיֹּאמֶר Lan-ngendika <a href="#">H0559</a>	34
--	---	--------------------------------------	---	---	--	----

Pangucape Pak Laban: “Prayoga, tindakna kandhamu iku!”

הֶעֱקָרִים ingkang-waris <a href="#">H6124</a>	הַתִּישִׁים wedhus-jaler <a href="#">H8495</a>	אֶת- dhateng <a href="#">H0853</a>	הַהוּא punika <a href="#">H1931</a>	בַּיּוֹם wonten-dinten <a href="#">H3117</a>	וַיִּסֵּר Lan-piyambakipun-nyingkiraken <a href="#">H5493</a>	35	
אֲשֶׁר- punapa-ingkang <a href="#">H3605</a>	כֹּל sedaya <a href="#">H3605</a>	וְהַטְּלָאֵת lan-brintik <a href="#">H2921</a>	הַנִּקְדָּוֹת ingkang-totol <a href="#">H5348</a>	הָעֵינַיִם wedhus <a href="#">H5795</a>	כֹּל- sedaya <a href="#">H3605</a>	וְאֵת lan-dhateng <a href="#">H0853</a>	וְהַטְּלָאִים lan-brintik <a href="#">H2921</a>
וַיִּתֵּן lan-piyambakipun-maringi <a href="#">H5414</a>	בְּכֶשֶׁבִים wonten-cempening <a href="#">H3775</a>	חֹם soklat <a href="#">H2345</a>	וְכֹל- lan-sedayu <a href="#">H3605</a>	בּוֹ wonten-piyambakipun <a href="#">H3605</a>	לָבָן putih <a href="#">H3836</a>		בְּנֵיוֹ: putra-putranipun <a href="#">H3027</a>

Dina iku uga Yakub banjur misahake wedhus-wedhus lanang kang lorek lan kang belang, lan sakehe wedhus kang tutul-tutul lan belang-belang, sadhengah kang ana putihe, lan panunggalane wedhus gembel kang ireng; banjur padha dipasrahake marang anak-anake supaya dijaga.

יעקב ובינ בינ ימים שלשת ררך וישם 36  
 Yakub lan-antawis antaranipun dinten tigang margi Lan-piyambakipun-selèhaken  
[H3290](#) [H0996](#) [H0996](#) [H3117](#) [H7969](#) [H1870](#)

הנותרת: לכן צאן את רעה ויעקב  
 ingkang-kantun Laban wedhus dhateng pangonen lan-Yakub  
[H3498](#) [H6629](#) [H0853](#) [H3290](#)

Kajaba iku Pak Laban nemtokake pamanggone Yakub lete lakon telung dina. Yakub banjur ngengon wedhus-wedhuse Pak Laban kang kari.

ולוז לח לבנה מקל יעקב לו ויקח 37  
 lan-hazel seger pohon-putih tongkat Yakub kanggé-piyambakipun Lan-mendhet  
[H3869](#) [H3892](#) [H3839](#) [H4731](#) [H3290](#) [H3947](#)

מחשה לבנות פצלות בהן ופצל וקרמון  
 kabikak putih isiran wonten-piyambakipun lan-piyambakipun-ngisiri lan-kastanye  
[H4286](#) [H3836](#) [H6479](#) [H6478](#) [H6196](#)

המקלות: על אשר הלכן  
 tongkat wonten ingkang ingkang-putih  
[H4731](#) [H3836](#)

Yakub banjur njupuk pange wit libnah, wit lus lan wit armon kang isih teles, padha diklokopi kulite nganti katon putihe dadi lorek-lorek.

ברהטים פצל אשר המקלות את ויצג 38  
 wonten-lepen piyambakipun-ngisiri ingkang tongkat dhateng Lan-selèhaken  
[H6478](#) [H4731](#) [H0853](#) [H3322](#)

לשות הגאן תבאן אשר המים בשקות  
 kanggé-ngunjuk wedhus rawuh panggenan-ingkang toya wonten-wadhipun  
[H8354](#) [H6629](#) [H0935](#) [H4325](#) [H8268](#)

לשות: בגאן ונהמה הגאן לנכה  
 kanggé-ngunjuk nalika-rawuh lan-piyambakipun-birahi wedhus wonten-ngajeng  
[H8354](#) [H0935](#) [H3179](#) [H6629](#) [H5227](#)

Pang-pang kang wus diklokopi mau tumuli didokok ana ing kalenan lan papan pangomben, kang mesthi diparani dening wedhus-wedhus manawa arep ngombe, diprenahake ana ing ngarepe wedhus. Anadene wedhus mau lumrahe seneng jejodhoan yen ngarepake ngombe.

עקדים הגאן ותלרן המקלות אל הגאן ויחמו 39  
 ingkang-waris wedhus lan-nglairaken tongkat wonten-ngajeng wedhus Lan-birahi  
[H6124](#) [H6629](#) [H3205](#) [H4731](#) [H0413](#) [H6629](#) [H3179](#)

וטלאים: נקדים  
 lan-brintik ingkang-totol  
[H2921](#) [H5348](#)

Yen wedhus-wedhus iku anggone jejodhoan cedhak karo pang-pang mau, anake banjur padha lorek-lorek, tutul-tutul lan belang-belang.

הַצָּאן wedhus <a href="#">H6629</a>	פְּנִי ngajeng <a href="#">H6440</a>	וְיִתֵּן lan-piyambakipun-maringi <a href="#">H5414</a>	יַעֲקֹב Yakub <a href="#">H3290</a>	הַפְּרִיר piyambakipun-misahaken <a href="#">H6504</a>	וְהַכְּשִׁימִים Lan-cempening <a href="#">H3775</a>		
וְיִשְׁתַּחֲוֶה lan-piyambakipun-selèhaken <a href="#">H7896</a>		לָבָן Laban	בְּצֵאן wonten-wedhus <a href="#">H6629</a>	חֹם soklat <a href="#">H2345</a>	וְכָל- lan-sedaya <a href="#">H3605</a>	עֵקֵד ingkang-waris <a href="#">H6124</a>	אֶל- dhateng <a href="#">H0413</a>
	עַל- wonten	שָׂתֵם piyambakipun-selèhaken <a href="#">H7896</a>	וְלֹא lan-mboten <a href="#">H3808</a>	לְבֹדוֹ piyambak <a href="#">H0905</a>	עֵדְרִים pepanthan <a href="#">H5739</a>	לֹא kanggé-piyambakipun	
						לָבָן: Laban	צֵאן wedhus <a href="#">H6629</a>

Cempe kang kaya mangkono mau banjur didhewekake, sarta panthane wedhus diadhepake marang kang lorek-lorek lan kang ireng ana ing antarane wedhuse Pak Laban. Mangkono anggone ngreka nglumpukake kewan-kewan kanggo awake dhewe, ora diworake karo pepanthane wedhuse Pak Laban.

אֶת- dhateng <a href="#">H0853</a>	יַעֲקֹב Yakub <a href="#">H3290</a>	וְשֵׁם lan-selèhaken	הַמְּקָשְׂרוֹת ingkang-kiyat <a href="#">H7194</a>	הַצָּאן wedhus <a href="#">H6629</a>	יַחֵם birahi <a href="#">H3179</a>	בְּכָל- wonten-sedaya <a href="#">H3605</a>	וְהָיָה Lan-dados <a href="#">H1961</a>
	בְּמַקְלוֹת: wonten-tongkat <a href="#">H4731</a>	לְיַחְמְנָה supados-birahi <a href="#">H3179</a>	בְּרֵהָטִים wonten-lepen	הַצָּאן wedhus <a href="#">H6629</a>	לְעֵינַי wonten-ngajengipun		הַמְּקָלוֹת tongkat <a href="#">H4731</a>

Lan saben wedhus kang rosa padha arep jejodhoan, Yakub tumuli ndokok pang mau ana ing wadhah pangomben ing ngarepe wedhus mau, supaya padha jejodhoan ana ing ngarepe pang-pang mau.

הַעֲטָפִים ingkang-lemes	וְהָיָה lan-dados <a href="#">H1961</a>	יֵשִׁים piyambakipun-selèhaken	לֹא mboten <a href="#">H3808</a>	הַצָּאן wedhus <a href="#">H6629</a>	וּבְהַעֲטִיף Nanging-nalika-lemes		
			לְיַעֲקֹב: kanggé-Yakub <a href="#">H3290</a>	וְהַקְּשִׁימִים lan-ingkang-kiyat <a href="#">H7194</a>	לְלָבָן kanggé-Laban		

Nanging samangsa kang jejodhoan iku wedhus kang ora rosa, ora didokoki pang, temahan wedhus-wedhus kang ora rosa dadi pandumane Pak Laban lan kang rosa dadi pandumane Yakub.

רְבוֹת kathah <a href="#">H6629</a>	צֵאן wedhus	לֹא kanggé-piyambakipun	וְהָיָה lan-dados <a href="#">H1961</a>	מְאֹד sanget <a href="#">H3966</a>	מְאֹד sanget <a href="#">H3966</a>	הָאִישׁ tiyang-punika <a href="#">H0376</a>	וַיִּפְרֹץ Lan-nyebar <a href="#">H6555</a>
			וְחִמְרִים: lan-kuldi <a href="#">H2543</a>	וּנְמֻלִים lan-unta <a href="#">H1581</a>	וְעֵבְרִים lan-réwang-jaler <a href="#">H5650</a>	וּשְׂפָחוֹת lan-réwang-èstri <a href="#">H8198</a>	

Jalaran saka iku raja-darbeke Yakub sangsaya tambah, sugih raja-kaya, batur wadon lan lanang, unta lan kuldi.